FERMAX

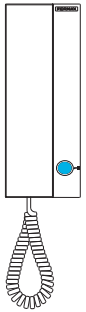
COD. 97734b V06_18

Teléfono - Telephone - Poste - Telefon - Telefone

LOFT Basic PLUS DUOX

es. en. fr. de. pt.

BOTONES / BUTTONS / BOUTONS / TASTE / BOTÕES



es. *Botón de abrepuertas / llamada a conserje* (función disponible según tipo de instalación).

· Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.

· Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería).

en. *Lock release button / Call guard unit* (function available depending on the installation's type).

· When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the *electric lock*.

· With the handset hung up, press this button to make a *call to the guard unit* (if there is one).

fr. *Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge* (fonction disponible selon le type d'installation).

· Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.

· Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un *appel au concierge* (s'il existe une conciergerie) est effectué.

de. *Türöffnungstaste / Portierruf* (Funktion verfügbar je nach Installationstyp):

· Bei hergestellter Sprechverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.

· Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein *Portierruf* (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).

pt. *Botão do trinco / chamada ao porteiro* (função disponível segundo o tipo de instalação).

· Estando em conversação com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.

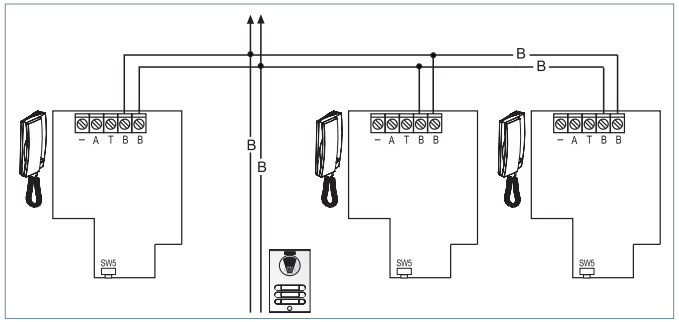
· Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma *chamada ao porteiro* (se existe Portaria).

ESQUEMA DE CABLEADO / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA DE CÂBLAGE / VERKABELUNGSSCHEMA / ESQUEMA DE CABLAGEM

es. Cableado: 2 hilos no polarizados.
en. Cabling: 2 non-polarised wires.
fr. Câblage : 2 fils non polarisés.
de. Verkabelung: 2 nicht polarisierte Drähte.
pt. Cablagem: 2 fios não polarizados.

"B" , "B" :

es. Bus DUOX: Alimentación teléfonos, datos y audio.
en. DUOX Bus: Telephones, data and audio power.
fr. Bus DUOX : alimentation postes, données et audio.
de. DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone, Daten und Audio.
pt. Bus DUOX: Alimentação de telefones, dados e áudio.



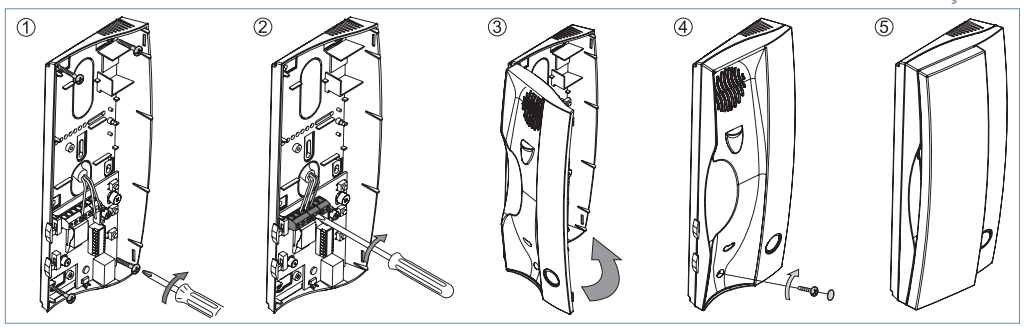
"A" , "-":

es. Conexión Prolongador de llamada.
en. Extension Call connection.
fr. Connexion prolongateur d'appel.
de. Anschluss Anruferweiterungsmodul.
pt. Ligaçao Prolongador de chamada.

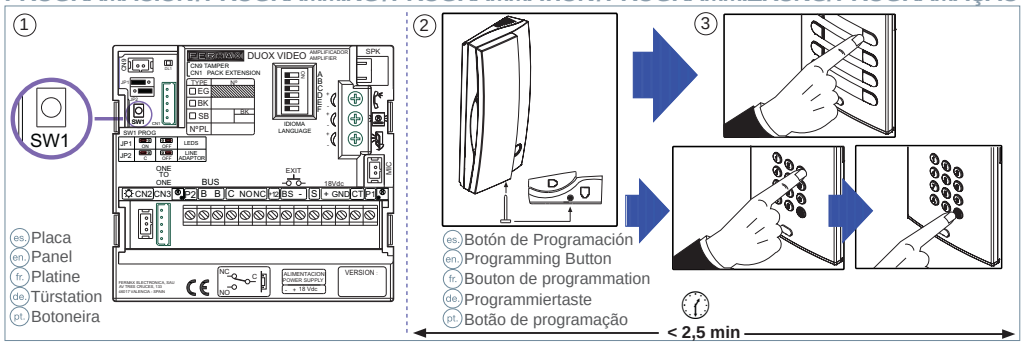
"T" , "-":

es. Pulsador de llamada puerta vivienda.
en. Call pushbutton at the apartment's door.
fr. Bouton-poussoir d'appel sur la porte du logement.
de. Ruftaste an der Wohnungstür.
pt. Botão de chamada na porta do apartamento.

INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALAÇÃO



PROGRAMACIÓN / PROGRAMMING / PROGRAMMATION / PROGRAMMIERUNG / PROGRAMAÇÃO



es.

1. El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado. Para realizar la programación, la placa debe estar configurada como máster: Pulsar el botón SW1 3 veces consecutivas rápidas. Transcurridos 2 segundos, se oirá un tono de confirmación (bip bip), y se activará la placa máster.

2. Con el teléfono conectado y colgado pulse el botón de programación hasta que se escuche un bip. Al soltar el botón de programación, se oirá la entrada en programación (bip largo).
Opcionalmente se puede descolgar el brazo del teléfono para establecer comunicación con la placa de calle e indicar al operario en que vivienda se encuentra.

3. Pulse el botón de llamada a vivienda o marcar el código correspondiente. Colgar el teléfono y comprobar que está programado realizando una llamada.

Nota: *Una vez terminada la programación de los teléfonos, se recomienda desactivar la placa Máster,* ***pulsando el botón SW1, 3*** *veces consecutivas.*

en.

1. The telephone will not function until it has been programmed. Programming is always done from the panel activated as master: Press the SW1 button 3 consecutive times quickly. After 2 seconds, a confirmation tone is heard (beep, beep), and the master **panel** is activated.

2. With the telephone connected and hung-up, press the programming button until you will hear a beep. Upon releasing the programming button, you will hear the entrance into programming (long beep).
Optional: pick up the telephone to establish communication with the entry panel and you can inform the operator which residence s/he's in.

3. Press the call-to-residence button or mark the corresponding code. Hang up the phone and check that it is programmed by making a call.

Note: *Once having completed the monitor´s programming, we recommend deactivate the Master panel* ***by pressing the SW1 button*** *3 consecutive times.*

fr.

1. Le poste ne fonctionnera pas tant qu'il n'aura pas été programmé. Afin d'effectuer la programmation, la platine doit être configurée en tant que platine master: Appuyez sur le bouton SW1 rapidement 3 fois de suite. Au bout de 2 secondes, une tonalité de confirmation (bip, bip) est émise et la platine **master** est activée.

2. Si le poste est connecté et raccroché, appuyez sur le bouton de programmation jusqu'à ce qu'un bip soit émis. En relâchant le bouton de programmation, on entendra un son (long bip) indiquant l'entrée en mode programmation.
Il est éventuellement possible de décrocher le combiné du poste pour établir une communication avec la platine de rue et indiquer à l'opérateur dans quel logement on se trouve.

3. Appuyez sur le bouton d'appel à destination du logement ou saisissez le code correspondant. Raccrochez le poste et vérifiez qu'il est correctement programmé en passant un appel.

Remarque: *Une fois la programmation des moniteurs terminée, il est recommandé désactivez la platine Master* ***en appuyant sur le bouton SW1*** *3 fois de suite.*

de.

1. Das Telefon funktioniert erst dann, wenn es programmiert worden ist. Zur Programmierung muss die zuerst Platte als Master konfiguriert werden: Die SW1-Taste dreimal schnell hintereinander drücken. Nach Ablauf von zwei Sekunden ertönt ein Bestätigungston (bip, bip) und die **Master-**Türstation wird aktiviert.

2. Bei eingeschaltetem und aufgelegtem Telefon die Programmiertaste drücken, bis ein Signalton ertönt (Bip). Beim Loslassen der Programmiertaste erfolgt das akustische Signal des Zugangs in den Programmiermodus (langer Piepton).
Optional kann der Telefonhörer abgenommen werden, um eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen und dem Arbeiter mitzuteilen, in welcher Wohnung man sich befindet.

3. Ruftaste der Wohnung drücken oder entsprechenden Kode wählen. Telefon auflegen und prüfen, ob es programmiert ist, indem man einen Anruf durchführt.

Hinweis: *Nachdem die Programmierung der Monitore beendet ist, empfehlen wir durch* ***dreimaliges Drücken der SW1-Taste*** *die Master-Türstation deaktivieren.*

pt.

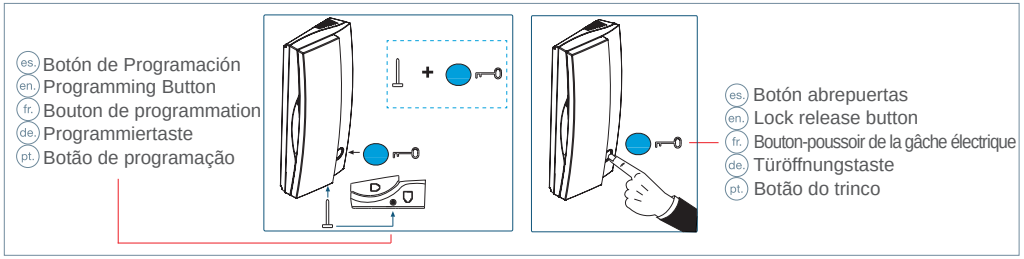
1. O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado. Para realizar a programação, a placa deve estar configurada como mestre: Premir rapidamente o botão SW1 3 vezes consecutivas. Passados 2 segundos, ouve-se um som de confirmação (bip, bip), ativando-se a botoneira **master**.

2. Com o telefone ligado e pousado, prima o botão de programação até ouvir um bip. Ao soltar o botão de programação, ouvirá a entrada na programação (bip longo).
Opcionalmente, pode levantar o auscultador do telefone, de modo a estabelecer comunicação com a placa de rua e indicar ao operário a habitação em que se encontra.

3. Prima o botão de chamada à habitação ou marque o código correspondente. Desligue o telefone e verifique se está programado, efectuando uma chamada.

Nota: *Depois de concluída a programação dos monitores, recomenda-se desativar a botoneira Master,* ***premindo o botão SW1*** *3 vezes consecutivas.*

SELECCIÓN TONO DE LLAMADA / CALL TONE SELECTION / SÉLECTION TONALITÉ D'APPEL / AUSWAHL RUFTON / SELECÇÃO DO SOM DE CHAMADA



(es.)

1. **Selección tono de llamada de placa:** Con el teléfono en reposo y colgado pulsar el botón de programación del teléfono (se escucha un bip) y sin soltarlo pulsar el botón de abrepuertas se oirá la melodía actual. Soltar el botón de programación. Cada vez que se realice una nueva pulsación en el botón de abrepuertas, se pasará a la siguiente melodía.
2. **Selección tono de llamada de conserjería:** Estando en el menú de selección de tono de llamada de placa, si se mantiene pulsado el botón de abrepuertas durante 5 segundos, se oirá la melodía actual de llamada desde conserjería. Cada vez que se realice una nueva pulsación en el botón de abrepuertas, se pasará a la siguiente melodía.

** Nota:*
- *Se sale de la selección de tonos de llamada, tras un periodo de 10 segundos de inactividad, (almacenando en memoria la última melodía reproducida). Se confirma dicha salida con: 1 bip: desde placa y doble bip: desde conserjería.*

(en.)

1. **Call from panel tone selector:** With the telephone in standby and hung-up, press the telephone's programming button (you will hear a beep), and without releasing it, press the open door button and you will hear the current melody. Release the programming button. Every time you perform a new short press of the open door button, you pass on to the next ring tone.
2. **Call from guard unit tone selector:** With the telephone in the ring tone selection menu from the panel, if you maintain the open door button pressed for 5 seconds you will hear the current ring tone from the guard unit. Every time you perform a new short press of the open door button, you pass on to the next ring tone.

** Note:*
- *You can exit the guard unit ring tone menu after inactivity for 10 seconds (storing the last ring tone played). You confirm the exit with: 1 beep: from the panel and double beep: from the guard unit.*

(fr.)

1. **Sélection tonalité d'appel de la platine :** si le poste se trouve en veille et est raccroché, appuyez sur le bouton de programmation du poste (un bip est émis) et, sans le relâcher, appuyez sur le bouton de la gâche électrique. On entend alors la mélodie actuelle. Relâchez le bouton de programmation. À chaque fois que l'on appuie sur le bouton de la gâche électrique, on passe à la mélodie suivante.
2. **Sélection tonalité d'appel de la conciergerie :** une fois dans le menu de sélection de la tonalité d'appel de la platine, si l'on maintient le bouton de la gâche électrique enfoncé pendant 5 secondes, on entend l'actuelle mélodie d'appel issue de la conciergerie. À chaque fois que l'on appuie sur le bouton de la gâche électrique, on passe à la mélodie suivante.

** Remarque:*
- *On quitte également la sélection des tonalités d'appel au bout de 10 secondes d'inactivité (la dernière mélodie lue est mémorisée). La sortie de ce mode est confirmée via : 1 bip à partir de la platine et un double bip à partir de la conciergerie.*

(de.)

1. **Auswahl Rufton Türstation:** Bei aufgelegtem Telefon im Bereitschaftsmodus die Programmiertaste des Telefons drücken (es ertönt ein Piepton) und ohne loszulassen die Türöffnungstaste drücken, worauf die aktuelle Melodie ertönt. Programmiertaste loslassen. Jedes Mal, wenn die Türöffnungstaste erneut gedrückt wird, ertönt die nächste Klingelmelodie.
2. **Auswahl Rufton Portierzentrale:** Wenn im Menü Ruftonauswahl der Türstation die Türöffnungstaste fünf Sekunden lang gedrückt gehalten wird, ertönt die aktuelle Melodie, wenn ein Anruf über die Portierzentrale eingeht. Jedes Mal, wenn die Türöffnungstaste erneut gedrückt wird, ertönt die nächste Klingelmelodie.

** Hinweis:*
- *Die Ruftonauswahl wird nach Ablauf von 10 Sekunden Inaktivität automatisch geschlossen (im Speicher bleibt die zuletzt abgespielte Melodie). Das Verlassen wird wie folgt bestätigt: 1 Piepton: über Türstation und doppelter Piepton: über Portierzentrale.*

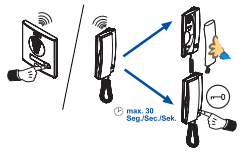
(pt.)

1. **Selecção do som de chamada da placa:** Com o telefone em repouso e pousado, prima o botão de programação do telefone (ouve-se um bip) e, sem o soltar, pressione o botão do trinco para ouvir a melodia actual. Solte o botão de programação. De cada vez que efectuar novamente uma pressão no botão do trinco, passará à melodia seguinte.
2. **Selecção do som de chamada da portaria:** Estando no menu de selecção do som de chamada da placa e mantendo pressionado o botão do trinco durante 5 segundos, ouvir-se-á a melodia actual de chamada a partir da portaria. De cada vez que efectuar novamente uma pressão no botão do trinco, passará à melodia seguinte.

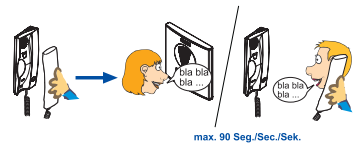
** Nota:*
- *Se sai da selecção de sons de chamada após um período de 10 segundos de inactividade (guardando na memória a última melodia reproduzida). Essa saída é confirmada com: 1 bip: a partir da placa e duplo bip: a partir da portaria.*

FUNCIONAMIENTO / OPERATION / FONCTIONNEMENT / FUNKTIONSELEMENTE / FUNCIONAMENTO

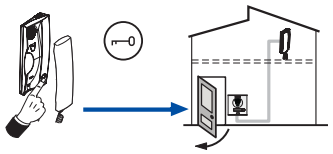
Llamada
Call
Appel
Anruf
Chamada



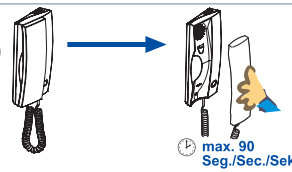
Atender la llamada
Answer the call
Réception de l'appel
Anrufbeantwortung
Atender a chamada



Abrir la puerta al visitante
Open the door to the visitor
Ouverture de la porte au visiteur
Türöffnung für Besucher
Abrir a porta ao visitante



Autoencendido (teléfono ya programado)
Auto-start (the telephone is already programmed)
Insertion automatique (poste déjà programmé)
Eigenstart (programmiertes Telefon)
Ligação automática (telefone já programado)



(es.) *Si no está programado el teléfono, éste no realizará la función de autoencendido.*
· Esta funcionalidad es posible con la placa de su mismo bloque, si la placa está en reposo y programada como "0" y existe algún canal de conversación disponible.

(en.) *If the phone is not programmed, the auto-start will not function.*
· This function is possible with the panel in the same block; if the panel is in standby and programmed as "0"; and if there is a conversation channel available.

(fr.) *Si le poste n'est pas programmé, la fonction d'insertion automatique ne pourra pas être activée.*
· Cette fonction peut avoir lieu avec la platine d'un même immeuble, si cette dernière est en veille et est programmée en tant que « 0 ». Un canal de communication doit également être disponible.

(de.) *Falls das Telefon nicht programmiert ist, kann es die Funktion Eigenstart nicht ausführen.*
· Diese Funktion ist verfügbar für die Türstation des gleichen Wohnblocks, und falls die Türstation im Bereitschaftsmodus und als "0" programmiert wurde und ein Sprechkanal vorhanden ist.

(pt.) *Se o telefone não estiver programado, este não realizará a função de ligação automática.*
· Esta funcionalidade é possível com a placa do seu próprio bloco, se a placa estiver em repouso e programada como "0" e se existir algum canal de conversação disponível.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación - Power Supply - Alimentation - Stromversorgung - Alimentação	18 Vdc
Consumo - *Consumption* - Consommation - *Stromverbrauch* - Consumo (±5%) en reposo - *in standby* - en veille - *Im Bereitschaftsmodus* - em repouso máximo - maximum - maximal - maximum - máximo	 12 mA 200 mA
Número máximo de terminales por vivienda - Maximum number of terminals per residence Nombre maximal de terminaux par logement - Maximale Anzahl Endgeräte pro Wohnung Número máximo de terminais por vivenda	3
Dirección teléfono: 6 dígitos decimales - Telephone address: 6 decimal digits Adresse poste : 6 chiffres - Telefonadresse: 6-stellige Zahl Endereço do telefone: 6 dígitos decimais	000001...999999
Temperatura de funcionamiento - Working Temperature - Température de fonctionnement Betriebstemperatur - Temperatura de funcionamento	- 5 ºC, + 40 ºC
Altavoz - Speaker - Haut-parleur - Lautsprecher - Altifalante	1.75" 16 Ω
Micrófono - Microphone - Microphone - Mikrofon - Microfone: Electret Resist. dinámica 50 Ω - *Dynamic Resist. 50 Ω* - Résist. dynamique 50 Ω - *Dynamischer Widerstand 50 Ω* Resisência Dinâmica 50 Ω.	
Melodías de Llamada seleccionables - Call Ring tone Selection - Mélodies d'appel pouvant être sélectionnées Auswählbare Melodien - Melodias de chamada seleccionáveis	
Número de canales de conversación: 2 por BUS - Number of communication channels: 2 per BUS Nombre de canaux de communication : 2 par BUS - Anzahl Sprechkanäle: 2 pro BUS Número de canais de conversação: 2 por BUS	